

## RÉSUMÉ

- Tamás TŰZ: Les huit béatitudes. (poème)  
István BITSKEY: Avant-propos pour une image de Pázmány moderne.  
József BOROVI: Péter Pázmány, fondateur d'université.  
István MÉSZÁROS: Pázmány dans l'histoire de la pédagogie hongroise.  
Une hymne de SAINT ADALBERT traduite par Béla Csanád  
Grácia KERÉNYI: „Gaude Mater Polonia”. La deuxième partie du reportage de l'auteur sur le pèlerinage fait pour la première fois en Pologne par le pape Jean-Paul II.  
Katalin KELECSÉNYI: Prière (poème)  
Dezső SURÁNYI: Oeuvre d'une vie entière en quête de la connaissance de l'évolution. L'auteur établit le bilan de l'oeuvre de Charles R. Darwin, à l'occasion du centenaire de sa mort.  
Paolo SANTARCANGELI: Apocalypse (poème)  
Gyula GAIZLER: Problèmes moraux des transplantations d'organes.  
L'ENTREVUE DE VIGILIA AVEC Jenő TÖRÖK, directeur récemment disparu de la Maison d'Édition viennoise Opus Mystici Corporis.  
Sándor LEZSÁK: Post-synchrone (poème)  
László RÓNAY: Elemér Horváth. L'auteur présente le célèbre poète hongrois vivant en Amérique.  
Rózsa IGNÁCZ: L'Homme de fête (extrait de roman).  
Győző DOJCSÁK: Le missionnaire hongrois de la prairie canadienne. Commémoration de Ferenc Hoffman.  
Judit FÖLDES: Oedipe; semaines et mois (poèmes)  
Béla POMOGÁTS: Sándor Pusztá. L'auteur dit un dernier adieu à ce poète récemment décédé.  
Sándor PUSZTA: Madame Kosztolanyi écrit dans son livre.  
Tibor GYURKOVICS: Nouveau Dimanche.

## INHALT

- Tamás TŰZ: Die acht Seligkeiten (Gedicht)  
István BITSKEY: Vorwort zu einem modernen Pázmány-Bild  
József BOROVI: Kardinal Péter Pázmány der Universitäts-Gründer  
István MÉSZÁROS: Die Rolle von Pázmány in der ungarischen Erziehungsgeschichte  
Der Psalm-Gesang des HEILIGEN ADALBERT, übersetzt von Béla Csanád  
Grácia KERÉNYI: „Gaude Mater Polonia”. Zweiter Teil einer Reportage über die erste Pilgerfahrt des Papstes Johannes Paul II. in Polen  
Katalin KELECSÉNYI: Bittgesang (Gedicht)  
Dezső SURÁNYI: Ein Lebenswerk zur Klärung der Fragen der Evolution. Eine Bilanz des Lebenswerkes von Charles R. Darwin gelegentlich des 100-ten Jahrestages seines Todes  
Paolo SANTARCANGELI: Apokalypse (Gedicht)  
Gyula GAIZLER: Moralische Fragen der Transplantation von Organen  
EIN VIGILIAGESPRAECH mit dem vor kurzem verstorbenen Direktor des Wiener Opus Mystici Corporis Verlages; Jenő TÖRÖK  
Sándor LEZSÁK: Nachsynchro (Gedicht)  
László RÓNAY: Elemér Horváth; ein Porträt des in Amerika lebenden namhaften ungarischen Poeten  
Rózsa IGNÁCZ: Ein Mann des Festes (Auszug aus einem Roman)  
Győző DOJCSÁK: Der ungarische Missionar der Prärie von Kanada. Zum Gedenken des Ferenc Hoffman  
Judit FÖLDES: Zwei Gedichte  
Béla POMOGÁTS: Sándor Pusztá. Der namhafte Literaturkritiker nimmt von dem vor kurzem verstorbenen katholischen Dichten Abschied

## CONTENTS

- Tamás TÚZ: The eight beatitudes (A poem).  
István BITSKEY: Foreword to a new Pázmány portrait.  
József BOROVI: Cardinal Pázmány (1570–1637) the University Founder.  
István MÉSZÁROS: Card. Pázmány in the History of Education in Hungary.  
ST. ADALBERT's rhyming office. Transl. by Béla Csanád.  
Grácia KERÉNYI: „Gaude Mater Polonia”. Second part of a report of John Paul the II., first pilgrimage to his homeland.  
Katalin KELECSÉNYI: Appeal (A poem).  
Dezső SURÁNYI: On the Centenary of Charles R. Darwin. Reevaluation of his work and his theory of evolution.  
Paolo SANTARCANGELI: Apocalypse (A poem).  
Gyula GAIZLER: Moral considerations of organ transplantations.  
Interview with Rev. Jenő TÖRÖK, the recently passed away Director of the Publishing Company „Opus Mystici Corporis” (Vienna)  
Sándor LEZSÁK: Postsynchronous (A poem).  
László RÓNAY: Elemér Horváth, a Hungarian poet living in U.S.A.  
Rózsa IGNÁCZ: Festive Man (from a novel).  
Győző DOJCSÁK: Ferenc Hoffman, a Hungarian missionary of the Canadian preries.  
Judit FÖLDES: Oidypus. – Weeks and months. (Poems).  
Béla POMOGÁTS: The memory of Sándor Pusztá, priest and poet who died recently.  
Sándor PUSZTA: „Mrs. Kosztolányi writes in her book...”  
Tibor GYURKOVICS: New Sunday (A poem).

## SOMMARIO

- Tamás TÚZ: „Le otto felicità” (poesia).  
István BITSKEY: „Davanti a un quadro moderno di Pázmány”.  
József BOROVI: „Péter Pázmány, fondatore dell'università”.  
István MÉSZÁROS: „Pázmány nella storia pedagogica ungherese”.  
Breviario in versi di SAN ADALBERTO, nella traduzione di Béla Csanád.  
Grácia KERÉNYI: „Gaude Mater Polonia”. Nella seconda parte del servizio l'autrice segue ancora Giovanni Paolo II nel suo primo pellegrinaggio in Polonia.  
Katalin KELECSÉNYI: „Implorazione” (poesia).  
Dezső SURÁNYI: „L'opera di tutta una vita per chiarire l'evoluzione”. L'autore valuta l'opera di Charles R. Darwin nel centesimo anniversario della morte del grande scienziato.  
Paolo SANTARCANGELI: „Apocalissi” (poesia).  
Gyula GAIZLER: „Il problema morale del trapianto degli organi”.  
DIALOGO DI VIGILIA con Jenő TÖRÖK, scomparso dapoco, ex-direttore della casa editrice viennese „Opus Mystici Corporis”.  
Sándor LEZSÁK: „Sincronia postuma” (poesia).  
László RÓNAY: „Elemér Horváth”. Nel saggio l'autore presenta il noto poeta ungherese vivente in America.  
Rózsa IGNÁCZ: „Uomo festivo” (brano di romanzo).  
Győző DOJCSÁK: „Il missionario ungherese della Prateria canadese – In memoria di Ferenc Hoffman”.  
Judit FÖLDES: „Edipo”, „Settimane e mesi” (poesie).  
Béla POMOGÁTS: „Sándor Pusztá”. Il noto storico della letteratura si commiata nel suo articolo dal poeta cattolico scomparso poco fa.  
Sándor PUSZTA: „La moglie di Kosztolányi scrive nel suo libro”.  
Tibor GYURKOVICS: „Domenica nuova”.

(A tartalomjegyzék fordítói: TOMPA Mária, DOROMBY Károly, NAGY Erzsébet és Brita FRANCHI)